

LAT
454

EL COLEGIO DE MEXICO

1350

Serie Bibliotecológica No. 1

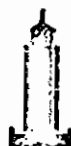
5



**ENQUIRIDION DE MECANOGRAFIAR
FICHAS CATALOGRAFICAS SEGUN LAS
NORMAS DE LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA
INTERNACIONAL PARA MONOGRAFIAS
PUBLICADAS POR SEPARADO (ISBD-M)**

por

Donald J. Lehnus



**Editorial Universitaria
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, Puerto Rico**

1975

C

F
025.32

L523_e

Copyright 1975, by Donald J. Lehnus

025.32
L523

Lehnus, Donald James, 1934-

Enquiritidión de mecanografiar fichas
catalográficas según las normas de la
descripción bibliográfica internacional
para monografías publicadas por separado
(ISBD-M) / por Donald J. Lehnus. -- Río
Piedras, P. R. : Editorial Universitaria,
1975.

28 p. : il. ; 28 cm. -- (Serie
Bibliotecológica ; no. 1)

1. CATALOGING

I. Title



C

Science Bibliographies, No. 1

ENQUIRIDION DE MECANOGRAFIAR
FICHAS CATALOGAFICAS SEGUN LAS
NORMAS DE LA DESCRIPCION BIBLIOGRAFICA
INTERNACIONAL PARA MONOGRAFIAS
PUBLICADAS POR SEPARADO (ISBD-M)

por
Donald J. ^{James} Lehnus, Ph. D.



Editorial Universitaria
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, Puerto Rico

1975

C

PREFACIO

Este manual se preparó especialmente para aquellas personas que desconocen por completo o que no están familiarizadas con la terminología usada en la catalogación. Los términos básicos se explican en un lenguaje sencillo y están ilustrados con ejemplos. Aunque el título pueda indicar que es un manual para el mecanógrafo más bien que para el bibliotecario profesional, el objetivo es enseñar los principios rudimentarios de la catalogación descriptiva a través de ejemplos que ilustran las distintas partes de las fichas catalográficas y la posición correcta de todos los detalles.

La comprensión de la descripción bibliográfica establecida por las "Normas de la Descripción Bibliográfica Internacional para Monografías Publicadas por Separado (ISBD-M)" es importante no solamente para el catalogador sino para cualquier persona que use los catálogos de bibliotecas. La ISBD-M ya forma parte del código, Reglas de Catalogación Angloamericanas.

Es el deseo del autor que este enquiridión sirva de ayuda e instrumento para cualquier persona interesada en aprender los primeros elementos de la catalogación descriptiva.

Deseo agradecer a los estudiantes de la Escuela Graduada de Bibliotecología de la Universidad de Puerto Rico su cooperación en la preparación de la edición en español de este manual, y de éstos especialmente a Iván Calimano quien dedicó mucho tiempo y esfuerzo en ayudarme.

El párrafo inicial contiene las primeras tres áreas, es decir, -
Area 1: Título, subtítulo, mención del autor, mención de autores
subsidiarios como ilustradores, traductores, prologuistas, etc.
Area 2: Edición, y Area 3: Pie de Imprenta.

El segundo párrafo contiene Area 4: Colación, y Area 5: Mención
de la serie.

Los párrafos subsiguientes son notas, y cada nota se presenta en
un párrafo aparte. La última nota siempre incluye la mención del
ISBN, encuadernación y precio.

El trazado es el último detalle en la ficha.

La catalogación descriptiva, en el sentido estricto, comprende todo
lo anterior excepto la determinación de encabezamiento de autor y
el trazado. Comúnmente no se consideran estos detalles como
aspectos de la catalogación descriptiva. El encabezamiento de autor
y las entradas secundarias que se enumeran en el trazado son parte
de un proceso denominado "determinación de entradas de autor y
título"; los epígrafes que se señalan en el trazado son parte de
la "catalogación por materias".

Las reglas para la catalogación descriptiva se basan en la ISBD
cuyo propósito es normalizar la catalogación descriptiva
universalmente para facilitar el intercambio internacional de
información bibliográfica ya sea en forma escrita o legible
mecánicamente. Por lo tanto, se han normalizado los elementos que
se utilizan en la descripción bibliográfica; se ha asignado un
orden definido en el arreglo de estos elementos; y se ha designado
un sistema de símbolos que se utilizan en la puntuación de los
mismos.

III. PUNTUACION Y SANGRIAS

Las diferentes áreas de la descripción se separan por punto-
espacio-rama-espacio (. —). Si el área siguiente es un nuevo
párrafo, el área anterior termina con un punto, excepto cuando
otro signo de puntuación, por ejemplo corchetes, hace innecesario
el punto. La raya es más larga que el guión y en las fichas
mecanografiadas se escriben dos guiones que forman la raya. Otros
signos de puntuación que se utilizan son la coma, el punto, el
signo de igualdad, la raya diagonal, dos puntos y el punto y coma.
Los detalles sobre el uso de cada uno se explican con los elementos
correspondientes.

Los renglones de la ficha catalográfica comienzan a nueve, doce,
o quince espacios del borde izquierdo de la ficha. Se refiere a
estos como "primera sangría" (9 espacios), "segunda sangría"
(12 espacios) y "tercera sangría" (15 espacios).

Excepto por la puntuación y los espacios designados para separar los elementos y áreas en las fichas, toda la puntuación que se usa para mecanografiar las fichas es la misma que se usa para mecanografiar otros materiales, es decir, se deja un espacio después de la coma, el punto y coma, dos puntos y el punto al final de las abreviaturas.

IV. AREA 1: TITULO Y MENCIÓN DEL AUTOR

El título propiamente dicho es el nombre distintivo de cualquier publicación y generalmente se encuentra en la portada. El subtítulo es una palabra o frase que sigue al título y que explica, clarifica o da el alcance del contenido de la publicación. Un título alternativo es un segundo título introducido por la conjunción "o" o sus equivalentes en otras lenguas. Un título paralelo es el título propiamente dicho en otro idioma o en otro alfabeto. (Véase reglas 134-B y 134-C de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Díaz, Luis Alberto, 1942-
Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana

FICHA #2 — TITULO Y SUBTITULO

Se empieza a escribir el título en el renglón inmediatamente debajo del autor y se comienza en la segunda sangría. Si el título y subtítulo (u otros títulos) necesitan más de un renglón, se continúan los renglones siguientes en la primera sangría. El título propiamente dicho siempre se separa del subtítulo, título alternativo, u otra información del título mediante espacio-dos puntos-espacio (:). Si hay títulos paralelos se separan mediante espacio-signo de igualdad-espacio (=). Un título alternativo se separa del título por espacio-dos puntos-espacio (:), la palabra "o" y una coma. Ejemplo: Don Alvaro : o, La fuerza del sino.

2

La mención del autor siempre se incluye en el primer párrafo, y sigue al último elemento de información del título y se separa de lo anterior por espacio-diagonal-espacio (/). El nombre del autor, ya sea personal o corporativo, se transcribe de la portada tal como aparece. Generalmente se omiten de la mención del autor los títulos de distinción, de honor, los tratamientos y sus abreviaturas, pero no los títulos de nobleza. También se omiten iniciales de sociedades, cargos, grados, etc. El catalogador no debe añadir una preposición (e.g.: por, by, par, von, etc.) que una los elementos del título con la mención del autor si ésta no aparece en la portada. Tampoco debe intercalar una conjunción (e.g.: y, and, et, und, etc.) antes del último autor mencionado si ésta no aparece en la portada. Cuando dos o tres autores se incluyen en la mención del autor se separan por comas. Si hay cuatro autores o más, o autores subsidiarios, llevando a cabo la misma función (e.g.: escritores, ilustradores, editores, compiladores, etc.) solamente se incluye el primero. La omisión de los otros nombres se indica por espacio-elipsis-espacio y la frase "et al." entre corchetes (... [et al.]). "Et al." viene del latín "et alii" y quiere decir "y otros".

Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón

FICHA #3 — MENCIÓN DEL AUTOR

Si la mención del autor es una parte integral del título se transcribe como tal y no se necesita ninguna mención adicional del autor. Ejemplos: Las obras completas de Pérez Galdós; Longfellow's poems.

2

La mención del autor no sólo incluye los nombres de los autores mismos, ya sean personales o corporativos, sino también nombres de autores subsidiarios, e.g.: editores, traductores, ilustradores, prologuistas, etc. Estos se incluyen siempre que aparezcan en la portada y se transcriben tal como aparecen. Cuando no aparecen en la portada, por lo general se excluyen. Las frases dando los nombres de personas y sus diferentes funciones (e.g.: traductores, ilustradores, etc.) se separan de la mención del autor y de ellas entre si por espacio-punto y coma-espacio (;) aún cuando estén unidas por palabras copulativas. Las frases en la portada que indican que hay material suplementario, como bibliografías, apéndices, glosarios, etc. y que incluyen el nombre de la persona o la entidad corporativa responsable de ese material se transcriben de la misma manera que la mención del autor y se escriben después de aquellas frases que se refieren a toda la obra.

La puntuación, punto-espacio- raya-espacio (. --), sigue al último elemento del Area 1 y ésta separa el Area 1 del Area 2. (Véase regla #134-D de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —



FICHA #4 — MENCIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

V. AREA 2: MENCIÓN DE LA EDICIÓN

Una edición es la reimpresión de un libro u otro material publicado que difiere de la edición previa a las revisiones, correcciones o adiciones. Los catalogadores deben estar enterados de la falta de uniformidad entre casas editoras en el uso de los términos, "edición", "impresión", "reimpresión" y sus equivalentes en otros idiomas y que hay que interpretarlos de acuerdo a su definición aceptada. Esto se debe a que las casas editoras muchas veces se refieren a una nueva impresión como si fuera una nueva edición, pero si no se le ha hecho ningún cambio no puede considerarse como una nueva edición y el número de la reimpresión se omite de la catalogación.

La mención de la edición se separa del área que la precede por punto-espacio- raya-espacio (. —) y se escribe en el mismo renglón hasta donde el espacio lo permita. El número de la edición se escribe siempre en números arábigos sin importar como aparezca en la portada. La palabra "edición" se puede abreviar a "ed.". Ejemplo: "XIIma Edición" o "Duodécima Edición" se escribe "12a edición" o "12. edición". Para obras en idiomas extranjeros el número de la edición se escribe en números arábigos con punto antes de la palabra o palabras usadas para la edición. Ejemplo: "2. edition", o "2. ed.".

A la mención de la edición le sigue la mención del autor relacionado con la edición en la mano; esta puede incluir el revisor, el ilustrador, o el prologuista de la edición que va a catalogarse. Estos elementos relacionados con la edición se separan de la mención de la edición por espacio-diagonal-espacio (/).

Al último elemento del Area 2 le sigue la puntuación, punto-espacio- raya-espacio (. —), que separa el Area 2 del Area 3. (Véase regla #135 y Apéndice IV, Secciones B y H de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Díaz, Luis Alberto, 1942
Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
2a edición. —

FICHA #5 — MENCIÓN DE LA EDICIÓN

VI. AREA 3: PIE DE IMPRENTA

El pie de imprenta es el término usado para designar la siguiente información: lugar de publicación, casa editora y fecha de publicación y/o copyright. Esta información por lo común se encuentra en la portada, pero a veces es necesario buscarla en las páginas preliminares, especialmente en el verso de la portada o en el colofón. (Véase reglas #136-140 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

- (a) Lugar de publicación—El lugar de publicación es la ciudad en que están localizadas las oficinas de la casa editora. Si la ciudad no es bien conocida, o si hay otras con el mismo nombre, entonces el nombre del estado, país u otra subdivisión política debe añadirse para distinguirla. Si es imposible determinar el lugar probable de publicación, este se representa por la abreviatura "s.l." (latín: sine loco; español: sin lugar) entre corchetes. (Véase regla #137 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)
- (b) Casa editora—La casa editora se distingue del impresor en que aquélla es la entidad responsable del costo de impresión y de la distribución de la publicación, diferenciándose por lo tanto del impresor quien solamente imprime los ejemplares. Si se desconoce el nombre de la casa editora se usa la abreviatura "s.n." (latín: sine nomine; español: sin nombre) entre corchetes. En el caso en que la entrada principal (personal o corporativo) y la casa editora sean la misma, el nombre de la casa editora puede aparecer en el pie de imprenta en forma abreviada. (Véase regla #138 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Generalmente el impresor no se incluye en el pie de imprenta, pero si el lugar de publicación y el nombre de la casa editora se desconocen, entonces el lugar de impresión y el nombre del impresor se incluyen si aparecen en la obra. En este caso la ausencia del lugar de publicación y de la casa editora se indica por las abreviaturas "s.l." y "s.n." entre corchetes, seguidas por el lugar de impresión y el nombre del impresor entre paréntesis. Ejemplo: "[s.l. : s.n.], 1976 (Lima: Impresores Cuzco)". (Véase regla #140 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

- (c) Fecha de publicación—Únicamente se incluye el año y siempre se escribe en números arábigos. Si no hay ninguna fecha de publicación se usa la última fecha de copyright. En aquellos casos en que la fecha de copyright se usa, siempre se indica por una "c" minúscula sin punto, e.g. "c1976". Cuando no hay fecha de publicación ni de copyright el catalogador siempre da una fecha aproximada. (Véase regla #139 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Díaz, Luis Alberto, 1942-
Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.



FICHA #6 — PIE DE IMPRENTA

El pie de imprenta se transcribe siempre en este orden: lugar, casa editora y fecha. El lugar de publicación se separa del nombre de la casa editora por espacio-dos puntos-espacio (:). Cuando hay dos o más lugares de publicación, estos se separan por espacio-punto y coma-espacio (;). El nombre de la casa editora se separa de la fecha por coma-espacio (,). Cuando hay dos casas editoras y dos lugares de publicación, la primera casa editora y su lugar de publicación se separan de la segunda por espacio-punto y coma-espacio (;). La fecha es el último elemento incluido en el primer párrafo y le sigue un punto, a menos que el lugar y nombre del impresor se requieran; en tal caso estos comprenden el último elemento. (Véase regla #140 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas). El pie de imprenta es la última área del primer párrafo y siempre termina con un punto, excepto cuando el último elemento se escribe entre corchetes porque se sacó de otra fuente.

VII. AREA 4: COLACION (DESCRIPCION FISICA)

La colación es una descripción física de la publicación u otro material a catalogarse e incluye datos tales como el número de páginas o volúmenes, el material ilustrativo, el tamaño y el material que acompaña la publicación, si hay alguno. La colación es la primera parte del segundo párrafo en la ficha catalográfica.

1. Paginación y volúmenes

- (a) Páginas, hojas o columnas numeradas en un sólo volumen.
Estas se registran transcribiendo el número de la última página, hoja o columna numerada y añadiendo la abreviatura "p.", o las palabras "hojas" o "columnas", según sea el caso. Ejemplos: "120 p." ; "65 hojas" ; "432 columnas" ; "xix p., 126 columnas".

Si hay secciones numeradas con números romanos y arábigos se transcriben así: "vii, 182 p.", o puede ser: "182, vii p." dependiendo del orden en que ocurran estas secciones en la publicación. Los números romanos se escriben en letras minúsculas, nunca en mayúsculas. (Véase regla #141-B-1 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

- (b) Secciones sin numerar. Unas cuantas páginas sin numerar al final o al principio de una publicación generalmente se ignoran. Pero, si estas páginas constituyen una quinta parte o más de la publicación, o si éstas contienen material importante, tales como ilustraciones, o una bibliografía mencionada en una nota, entonces es necesario contar estas páginas sin numerar y se escribe el número entre corchetes. Ejemplos: "485, [4] p." ; "[10], 207 p." (Véase regla #141-B-1 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

- (c) Obras sin paginación. Para aquellas publicaciones sin paginación (o foliación) que contienen menos de 100 páginas (u hojas) es necesario contar y escribir el número entre corchetes. Ejemplos: "[72] p." ; "[24] hojas."

Sin embargo, cuando las publicaciones contienen más de 100 páginas (u hojas) éstas pueden contarse o aproximarse al múltiple más cerca de 50. La abreviatura "ca." de la palabra latina, circa, que quiere decir "cerca" o "aproximadamente", precede al número. Ejemplos: "ca. 350 p." ; "ca. 150 hojas".

- (d) Varias secciones numeradas. Se registra el número de páginas (u hojas) en cada sección de aquellas publicaciones que contienen no más de tres secciones numeradas. Ejemplos: "xix, 292, xx p." ; "xxi, 194, 102 p." ; "84, 92, [29] p." ; "104, xii, 163 p.".

Sin embargo, cuando las publicaciones contienen cuatro o más secciones numeradas el total de páginas (u hojas) de cada sección se suma y se escribe el número total seguido por las palabras "en varias paginaciones" o "en varias foliaciones". Ejemplo: "398 p. en varias paginaciones". (Véase regla #141-B-3 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

- (e) Obras en más de un volumen. Cuando una obra consiste de más de un volumen se indica escribiendo el número de volúmenes que comprende y la abreviatura "v." Ejemplo: "6 v." Si una obra en dos o más volúmenes tiene paginación continua ésta se indica entre paréntesis después del número de volúmenes. Ejemplo: "2 v. (xxii, 747 p.)". (Véase regla #141-C de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

C

2. Material ilustrativo.

Generalmente todo tipo de material ilustrativo se indica por la abreviatura, "il.". La abreviatura "il." se usa comunmente para dibujos, facsímiles, láminas, modelos, planos, retratos y cualquier otra clase de ilustración en el libro. La mayoría de los usuarios de la biblioteca no distinguen entre estos términos y es más fácil un solo término para representar las varias clases de ilustraciones. Sin embargo, la palabra "mapas" (o "mapa" si hay sólo uno) se usa cuando los hay. La colación puede contener cualquiera de estos dos términos, ambos, o ninguno dependiendo del contenido de lo que se está catalogando. (Véase regla #141 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

3. Tamaño.

El tamaño de un libro se determina midiendo el lomo y dando su altura en centímetros, contando una fracción como otro centímetro. La abreviatura "cm." sigue al número. Ejemplo: "23 cm."

Muchas bibliotecas consideran que es innecesario medir los libros y a menudo esta información no se encuentra en las fichas mecanografiadas. (Véase regla #141-E de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

La colación siempre se anota en este orden: número de páginas o volúmenes, material ilustrativo, tamaño (cuando se usa). La paginación o el número de volúmenes se separan de la mención de las ilustraciones por espacio-dos puntos-espacio (:). La mención de las ilustraciones se separa del tamaño por espacio-punto y coma-espacio (;). La colación se separa de la mención de la serie por punto-espacio- raya-espacio (. --).

c

Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. -- Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. --



FICHA #7 — COLACION (DESCRIPCION FISICA)

El segundo párrafo de la ficha es el que comienza con la colación. La colación se escribe en el renglón inmediatamente después del pie de imprenta en la segunda sangría. Si la colación se extiende más de un renglón continúa en la primera sangría. Si no se incluye la serie en el segundo párrafo, la colación termina con punto. Si hay serie, ésta se separa de la colación por punto-espacio- raya-espacio (. —).

VIII. AREA 5: SERIE

Se llama serie a un grupo de monografías que se publican sucesivamente y que están relacionadas unas con otras por el título colectivo. Generalmente están publicadas por la MISMA casa editora y en el mismo formato.

C

La mención de la serie se escribe entre paréntesis en el mismo renglón de la colación. Si necesita más de un renglón, los siguientes comienzan en la primera sangría. Si la serie está numerada se escribe el número en números arábigos. (Véase regla #142 y el Apéndice IV, sección A, de las Reglas de Catalogación Angloamericanas).

Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)



FICHA #8 — SERIE

El nombre de la serie se separa de su número (si lo tiene), por espacio-punto y coma-espacio (;). La mención de la serie finaliza el segundo párrafo y no es necesario agregar puntuación adicional al paréntesis. Ejemplo: (Cuadernos bibliotecológicos ; no. 6)

IX. AREA 6: NOTAS

Ocasionalmente es necesario incluir en la ficha cierta información pertinente al libro que no puede escribirse en el primer párrafo. Cualquier característica distintiva o especial del libro puede señalarse por medio de una nota. Cada nota constituye un párrafo aparte, comenzando en el segundo renglón debajo del segundo párrafo que contiene la colación y la mención de la serie. (Véase reglas #143-150 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Generalmente se hacen las notas con el propósito de proveer la siguiente información:

1. Identificar la obra o la edición y distinguirla de otras cuando dicha información no puede incluirse en el primer párrafo.
2. Demostrar que la obra está en microforma.

c

PARTE I

GUIA PARA LA CATALOGACION DESCRIPTIVA

Y MECANOGRAFIA DE UN JUEGO DE FICHAS

La portada que aparece a continuación nos sirve de ejemplo en este manual para señalar las partes de la ficha y los pasos a seguir en la mecanografía de un juego de fichas.

La portada debe contener la siguiente información sobre el libro: autor, título, pie de imprenta (que consta del lugar de publicación, nombre de la casa editora y el año de publicación), y a veces la edición. Si alguno de estos datos no aparece en la portada, es necesario buscarlo en otras partes del libro tales como en las páginas preliminares, o en el colofón. Las páginas preliminares constan de la anteportada, la portada adicional, el verso de la portada, la cubierta y el lomo.

PORTADA

"Manuales de Historia de América del Sur — Número Cuatro"

Luis A. Díaz, Ph. D.

y

Enrique F. Negrón, M. A.

— O —

INCAS Y ESPAÑOLES

Cinco Siglos de la Historia Peruana

Ilustrado

por

José E. Soto

SEGUNDA EDICION

Editorial Quipos

MCMLXXVI

Lima, Peru

C

I. ENCABEZAMIENTO DE AUTOR

El autor es la persona o entidad responsable de la creación del contenido intelectual o artístico de una obra. El autor siempre aparece en el mismo lugar en todas las fichas que representan la publicación en el catálogo.

Díaz, Luis Alberto, 1942-



FICHA #1 — AUTOR

El nombre del autor o la entrada principal aparece en el cuarto renglón de la ficha y a nueve espacios del borde izquierdo de la misma. Cuando la entrada principal es una persona, el apellido se escribe primero separándose por coma y espacio de los nombres de pila; a éstos siguen las fechas de nacimiento y muerte (si se conocen) separadas del nombre por coma y espacio. Si no se utilizan las fechas, se pone un punto luego de los nombres de pila. Si la entrada principal (ya sea persona o entidad corporativa) necesita más de un renglón, se comienzan los otros renglones a quince espacios del borde izquierdo.

N.B.: Debe dejarse un margen de por lo menos tres o cuatro espacios del borde derecho de la ficha.

II. ORGANIZACION DE LA DESCRIPCION

Las características de la descripción se dividen en siete áreas: (1) Título y mención del autor, incluyendo también las menciones de autores subsidiarios como ilustradores, traductores, etc. (2) Mención de edición, (3) Pie de imprenta, (4) Colación, (5) Serie, (6) Notas, (7) ISBN (Número Internacional Normalizado del Libro), encuadernación y precio. Cada sub-sección de estas "áreas" se llama "elemento".

Las siete áreas enumeradas componen las partes principales de la ficha, y siguen al encabezamiento de autor agrupados en una serie de párrafos.

3. Explicar dónde se consiguió el título cuando no se utilizó la portada.
4. Aclarar la relación de un encabezamiento o entrada secundaria, tal como la nota de "a la cabeza de la portada".
5. Indicar que la obra es parte de, o está encuadernada con otra obra.
6. Explicar que la obra está incompleta o imperfecta.
7. Señalar una bibliografía extensa o sobresaliente.
8. Enumerar partes sobresalientes del contenido de la obra que no se mencionan en el primer párrafo.
9. Describir el material complementario, tal como un índice alfabético o un suplemento separado.
10. Demostrar la naturaleza y alcance de la obra y su género literario, si el título no lo indica.
11. Indicar el idioma en que está escrito el texto si es diferente al idioma del título, o indicar el idioma (o idiomas) del texto si el título no lo indica.
12. Indicar que la obra es una tesis.
13. Proveer la historia bibliográfica de la obra, o su relación con otras obras.
14. Demostrar que la obra tiene una distribución limitada o si no es comercial.
15. Dar el ISBN, el precio y la encuadernación, cuando esta información está disponible.

No hay un orden definido en el cual deben aparecer las notas en la ficha, pero generalmente se debe observar el siguiente orden:

1. Notas analíticas, e.g.: una frase que señale que la entrada es para una parte o subdivisión de otra obra.
 2. Nota del título original.
 3. Notas que se refieren a los elementos de la descripción en el orden en que aparecen en la ficha.
 4. Notas que registran la relación bibliográfica con otras ediciones de la misma obra u otras obras.
 5. Nota del contenido.
 6. Nota que da el ISBN, precio y encuadernación. (Esta siempre es la última nota que se incluye.)
- C

Las notas que deben hacerse siempre son aquellas que (1) dan el título original de una obra traducida, (2) indican que la publicación tiene un índice alfabético, (3) señalan material bibliográfico, y (4) registran el ISBN, la encuadernación y el precio de la publicación.

Los catalogadores deben usar discreción al confeccionar las notas, y hacer éstas únicamente para información que pueda servir a la clientela de una biblioteca en particular y/o que sean absolutamente necesarias para identificar la obra, o clarificar datos que aparezcan en el primer y segundo párrafos.

Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.

xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografías e índice.

ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #9 — NOTAS

Las notas empiezan en el segundo renglón debajo de la colación o del último renglón de la mención de la serie. Cada nota se empieza en la segunda sangría y cualesquiera renglones subsiguientes en la primera sangría. Cuando hay una nota del contenido, ésta siempre se escribe inmediatamente antes de la nota del ISBN.

N.B.: Hay que dejar un renglón en blanco entre el segundo y el tercer párrafo, que es la primera nota. Las notas subsiguientes se escriben sin dejar un renglón entre ellas.

X. SIGNATURA TOPOGRAFICA

Esta consiste de dos partes: el número de clasificación y la signatura librística, algunas veces llamada número de autor o número de Cutter, cuando se ha usado la tabla de Cutter. La signatura topográfica aparecerá en todas las fichas del juego.

c

985

D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografías e índice.
ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #10 — SIGNATURA TOPOGRAFICA

El número de clasificación se escribe en el tercer renglón, un renglón sobre la entrada principal y la signatura librística se escribe inmediatamente debajo de éste. La signatura topográfica comienza a dos espacios desde el borde izquierdo de la ficha.

XI. EL JUEGO DE FICHAS

El juego de fichas para cualquier publicación puede dividirse en tres grupos.

- (1) Ficha principal (una solamente)
- (2) Fichas secundarias (no hay un número específico)
- (3) Ficha para el catálogo topográfico (una solamente)

La entrada de una ficha es la palabra o grupo de palabras que encabezan cada ficha y es por la entrada que ésta se organiza alfabéticamente en el catálogo. Hay dos clases de entradas (también llamadas encabezamientos), principal y secundaria.

Por lo general la entrada principal consiste del nombre de la persona o entidad responsable del contenido de la publicación. Pero, también el título puede ser la entrada principal como en el caso de clásicos anónimos, publicaciones seriadas, escritos sin autores, obras de cuatro o más autores y en todos los otros casos indicados en el código, Reglas de Catalogación Angloamericanas.

Las entradas secundarias son aquellas que encabezan todas las otras fichas del juego intercaladas en el catálogo público. Estas consisten de los epígrafos, título, co-autor, ilustrador, traductor y cualquier otra persona, entidad o nombre que pueda usarse como una importante vía de acceso a la obra. (Véase regla #33 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

XII. FICHA PRINCIPAL

Esta es la ficha encabezada por la entrada principal y es la que sirve como modelo para todas las otras fichas del juego que van a representar la publicación en el catálogo.

985

D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-

Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografía e índice.

ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #11 — FICHA PRINCIPAL

XIII. TRAZADO

Es el registro o lista de todas las fichas secundarias confeccionadas para representar la publicación en el catálogo público. El trazado siempre se encuentra en la ficha principal y así se puede localizar fácilmente todas las fichas intercaladas en el catálogo. (Véase regla #151 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

El trazado puede estar al frente o en el verso de la ficha principal. En las fichas impresas, tales como las de la Biblioteca del Congreso, se encuentra al frente, pero se recomienda que las fichas mecanografiadas tengan el trazado en el verso. No hay un arreglo específico para el trazado en el verso de la ficha pero debe poder leerse sin retirar la ficha del catálogo. Los epígrafes se escriben primero y en mayúsculas, tal como aparecen en las fichas que estos encabezan; no hay un orden específico en el cual se deben escribir. Después de los epígrafes se escriben las otras entradas secundarias en letras mayúsculas y minúsculas exactamente como éstas aparecen en las fichas. Al final del trazado se escriben el título y la serie si la hay. Estas son las únicas entradas secundarias que se pueden indicar por su nombre y no por las palabras exactas que encabezan las fichas. Aparecen en el trazado como "Título" y "Serie", pero a menudo se abrevian como "Ti." y "Ser." Nunca se indica en el trazado que se ha confeccionado la ficha del catálogo topográfico porque se entiende que siempre se hace esta ficha.

Se considera innecesario numerar las partes del trazado cuando se escribe en el verso de la ficha principal. Pero cuando se pone el trazado al frente se numeran los epígrafes con números arábigos y todas las otras entradas secundarias con números romanos.

C

PERU—HISTORIA
Negrón, Enrique F.
Soto, José E., ilus.
Título

FICHA #12 — TRAZADO EN EL VERSO DE LA
FICHA PRINCIPAL

Cuando el trazado aparece al frente de la ficha se coloca en el extremo inferior de la misma y se escribe en forma de párrafo comenzando el primer renglón en la segunda sangría y los demás en la primera.

985
D542 Díaz, Luis Alberto, 1942—
Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.
xix, 328 p. il. mapas. — (Manuales
de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografías e índice.
ISEN 84-814-1020-7 : \$8.50

1. PERU--HISTORIA I. Negrón, Enrique F.
II. Soto, José E., ilus. III. Título

FICHA #13 — TRAZADO AL FRENTE DE LA
FICHA PRINCIPAL

XIV. FICHAS SECUNDARIAS

Estas son fichas encabezadas por el título, epígrafe, editores, ilustradores, traductores y cualquier otro nombre o frase usado para proveer una manera de localizar la publicación.

985 Incas y españoles
D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-
Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografías e índice.
ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #14 — FICHA SECUNDARIA DE TITULO

985 PERU—HISTORIA
D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-
Incas y españoles : cinco siglos de la historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. — 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976. xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales de historia de América del Sur ; no. 4)

Incluye bibliografías e índice.
ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #15 — FICHA SECUNDARIA DE MATERIA

985 Negrón, Enrique F.
D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-
 Incas y españoles : cinco siglos de la
 historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
 F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.
 xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales
 de historia de América del Sur ; no. 4)

 Incluye bibliografías e índice.
 ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #16 — FICHA SECUNDARIA DE CO-AUTOR

985 Soto, José E., ilus.
D542 Díaz, Luis Alberto, 1942-
 Incas y españoles : cinco siglos de la
 historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
 F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
 2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.
 xix, 328 p. : il., mapas. — (Manuales
 de historia de América del Sur ; no. 4)

 Incluye bibliografías e índice.
 ISBN 84-814-1020-7 : \$8.50



FICHA #17 — FICHA SECUNDARIA DE ILUSTRADOR

Las entradas secundarias se escriben en el tercer renglón del borde superior de la ficha y se empiezan en la segunda sangría. Si la entrada necesita más de un renglón entonces hay que comenzar a escribirla en el segundo renglón a partir de la parte superior de la ficha. El primer renglón empieza en la segunda sangría y los renglones siguientes en la tercera. Se debe tener presente que los epígrafes siempre se escriben completamente en mayúsculas; las otras entradas secundarias se escriben en mayúsculas y minúsculas como en cualquier otra redacción.



N.B.: Ya que muchas bibliotecas han dividido sus catálogos en tres secciones: autor, título y materia, es necesario siempre confeccionar una ficha de título.

Rara vez se preparan fichas secundarias para las series.

XV. FICHA DEL CATALOGO TOPOGRAFICO

El catálogo topográfico es un catálogo que registra toda la colección de la biblioteca. Es una lista clasificada, i.e. las fichas están ordenadas por número de clasificación en el mismo orden en que se encuentran los libros en los anaqueles y no en orden alfabético como en el catálogo público. La ficha del catálogo topográfico es la única fuente que indica cuantos ejemplares de un libro tiene la biblioteca. En una sola ficha del catálogo topográfico se registran todos los ejemplares del mismo libro.

En adición al número de ejemplares, algunas bibliotecas incluyen la fecha de adquisición, dónde se compró el libro y el precio. Generalmente no se considera esta información como necesaria para incluirse en las fichas del catálogo topográfico.

985

D542 Díaz, Luis Alberto

Incas y españoles : cinco siglos de la
historia peruana / Luis A. Díaz y Enrique
F. Negrón ; ilustrado por José E. Soto. —
2a edición. — Lima : Editorial Quipos, 1976.

ej. 1

ej. 2



FICHA #18 — FICHA DEL CATALOGO TOPOGRAFICO

Esta ficha es igual a la ficha principal, excepto que la colación, la mención de la serie, las notas y el trazado pueden eliminarse. La información especial que contiene esta ficha no tiene arreglo específico.

PARTE II

EJEMPLOS DE OTRAS FICHAS CATALOGRAFICAS

XVI. REFERENCIAS

Existen dos clases básicas de fichas de referencia que se usan en el catálogo, referencias de "véase" y de "véase además". El propósito de las referencias de "véase" es remitir al usuario del encabezamiento no usado en el catálogo al usado. La referencia de "véase además" remite al usuario a otros encabezamientos relacionados usados en el catálogo que posiblemente sean de interés. (Véase el Capítulo 5 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

Naves véase BARCOS

FICHA #19 — FICHA DE "VEASE" DE MATERIA

EDUCACION véase además EDUCACION Y ESTADO ESTUDIANTES LIBROS Y LECTURA MAESTROS

FICHA #20 — FICHA DE "VEASE ADEMAS" DE MATERIA

Godoy Alcayaga, Lucila

véase

Mistral, Gabriela, 1889-1957



FICHA #21 — FICHA DE "VEASE" DE NOMBRE

Clarín, 1852-1901

véase además su nombre verdadero:

Alas, Leopoldo, 1852-1901



FICHA #22 — FICHA DE "VEASE ADEMAS" DE NOMBRE

La palabra, frase o nombre del cual se hace la referencia se escribe en el cuarto renglón y se comienza en la segunda sangría. El término "véase" o "véase además" se escribe en el sexto renglón y en la tercera sangría. La palabra, frase o nombre al cual se remite al usuario se escribe en el octavo renglón y se comienza en la primera sangría.

e

XVII. PARRAFO FRANCES

Esta forma especial se usa cuando la entrada principal se hace bajo el título como se indica en algunas de las reglas de catalogación, viz. las reglas 2, 3, 4, 5, 7, 19, 20, etc. de las Reglas de Catalogación Angloamericanas. No se usa esta forma cuando los títulos uniformes se utilizan como entradas principales. Para ejemplos del uso de títulos uniformes como entradas principales véase las fichas 25 y 26. (Véase el Capítulo 4 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas)

652.3

T255

Técnicas mecanográficas modernas / por María
Elena Restrepo ... [et al.]. — 2a
edición revisada. — México : McGraw-Hill,
c1971.
xi, 212 p. : il.

Incluye índice.



FICHA #23 — OBRA DE CUATRO AUTORES O MAS

253.5

C322

Cartas de un cura de arrabal a su buena
gente / por J. L. S. — Buenos Aires :
Ediciones Paulinas, 1965.
iii, 195 p.



FICHA #24 — OBRA ANONIMA QUE NO TIENE TITULO UNIFORME

Se comienza a escribir el párrafo francés en el cuarto renglón a partir de la parte superior de la ficha y en la primera sangría. Todos los renglones sucesivos del primer párrafo comienzan en la segunda sangría. La colación, la mención de la serie, las notas y las entradas secundarias se escriben con las mismas sangrías y espacios como en el otro estilo de ficha tratado en este manual.

XVIII. ENTRADA PRINCIPAL DE TITULO UNIFORME

Una obra anónima que se conoce comúnmente por un nombre normalizado (i.e. título) se entra bajo este "título uniforme" y se usa en la misma manera como si fuera nombre de autor.

398.21

M637 Mil y una noches.

Las mil y una noches : cuentos orientales ;
traducción de Pedro Pedraza y Páez. — Edición
ilustrada con 65 grabados en negro y 7
cromotipias. — Barcelona : Editorial Ramón
Sopena, 1941.

708 p. : il.



FICHA #25 — ENTRADA PRINCIPAL DE TITULO UNIFORME

220.56

N118 Biblia. Español. Nacar-Colunga. 1969.

Sagrada Biblia ; versión directa de las
lenguas originales por Eloin Nacar Fuster
y Alberto Colunga Cueto. — 2a edición. —
Madrid : Editorial San Juan, 1958.

lxvi, 1628 p. : il., mapas.



FICHA #26 — ENTRADA PRINCIPAL DE TITULO UNIFORME PARA LA BIBLIA

XIX. TITULO UNIFORME INTERCALADO

Con frecuencia un título normalizado (i.e. título uniforme) se intercala entre el renglón de autor y el título transcrito, de la portada con el propósito de arreglar las fichas que representan las obras de un autor en el catálogo en un orden conveniente y lógico.

862.6

C341

Casona, Alejandro, 1903-

[Teatro]

Tres dramas / por Alejandro Casona. --

Buenos Aires : Editorial Losada, 1963.

xvi, 330 p.

CONTENIDO: Siete gritos en el mar. --
Corona de amor y muerte. --Los árboles
mueren de pie.



FICHA #27 -- TITULO UNIFORME INTERCALADO

XX. ENTRADA SECUNDARIA DE AUTOR-TITULO

Este tipo de entrada secundaria se usa cuando es necesario señalar una relación entre dos publicaciones, como se indica en algunas de las reglas de catalogación, tales como las reglas #2 y 19 de las Reglas de Catalogación Angloamericanas.

784.3

013

García Lorca, Federico

La casada infiel

Obradors, Fernando J.

La casada infiel : romance gitano para
canto y piano / por Fernando J. Obradors ;
letra de F. García Lorca. -- Madrid : Unión
Musical Española, c1955.

11 p.



FICHA #28 -- ENTRADA SECUNDARIA DE AUTOR-TITULO

INDICE ALFABETICO

(Los números refieren a la paginación)

Año de publicación.....	7, 8, 9
Asiento, <u>véase</u> Entrada	
Autor.....	2, 5, 6, 16
Casa editora.....	6, 7, 8, 9
Catálogo topográfico.....	21
Co-autor.....	16, 20
Colación.....	9, 10, 11, 12
Copyright.....	7, 8
Edición.....	6, 7
Editor literario.....	6
Encabezamientos de materia.....	16, 19, 20
Entrada principal.....	16, 17
Entrada secundaria de autor-título.....	26
Entradas secundarias.....	16, 17
Epígrafes.....	16, 19, 20
Fecha de publicación.....	7, 8, 9
Fechas de autor.....	2
Ficha principal.....	16, 17
Fichas:	
Autor.....	16, 17
Catálogo topográfico.....	21
Entrada principal.....	16, 17
Entradas secundarias.....	19, 20
Epígrafe.....	19
Obras anónimas.....	24, 25
Referencias.....	22, 23
Secundaria de autor-título.....	26
Serie.....	21
Título.....	19, 25
Título uniforme.....	25, 26
Véase.....	22, 23
Véase además.....	22, 23
Foliación.....	9, 10

Ilustraciones.....	6, 9, 11
Ilustrador.....	6, 16, 20
Impresor.....	8
ISBN.....	2, 14, 15
Lugar de publicación.....	7, 8, 9
Mapas.....	11
Notas.....	13, 14, 15
Número de autor.....	15, 16
Número de clasificación.....	15, 16
Número de Cutter.....	15, 16
Obras anónimas.....	24, 25
Paginación.....	9, 10
Párrafo francés.....	24
Pie de imprenta.....	7, 8, 9
Portada.....	1
Prologuista.....	6
Puntuación.....	3, 4
Referencias.....	22, 23
Sangrías.....	3
Serie.....	12, 13
Signatura librística.....	15, 16
Signatura topográfica.....	15, 16
Subtítulo.....	4
Tamaño del libro.....	9, 11
Título.....	4, 16, 19
Título alternativo.....	4
Título paralelo.....	4
Título uniforme.....	25, 26
Traductor.....	6, 16
Trazado.....	17, 18
Volúmenes.....	9, 10

SERIE BIBLIOTECOLOGICA

Manual No. 1 - Enquiridión de mecanografiar
fichas catalográficas según las Normas de
la Descripción Bibliográfica Internacional
para monografías publicadas por separado,
por Donald J. Lehnus. ISBN 0-8477-0901-9.

Manual No. 2 - Enchiridion of form and
procedure for typewritten catalog cards
according to the International Standards
for Bibliographic Description of separately
published monographs, by Donald J. Lehnus
ISBN 0-8477-0902-7.

Manual No. 3 - Signaturas librísticas:
Normas para su aplicación en bibliotecas
de habla hispana, por Donald J. Lehnus.
ISBN 0-8477-0903-5.

Manual No. 4 - Principios de catalogación
y clasificación para bibliotecas pequeñas,
por Donald J. Lehnus. ISBN 0-8477-0904-3.



Solicítelos a :

EDITORIAL UNIVERSITARIA

Apartado X

Universidad de Puerto Rico

Río Piedras, P. R. 00931

C